

7-28-1944

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-07

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. 1

28 DE JULHO DE 1944

N.º 26

OITO MÊSES DE PROFÍCUA EXISTÊNCIA

On July 22nd E.T.Av. completed its eighth month of most profitable existence.

As an official establishment of teaching with national objectives it could soon count on receiving from the Brazilian youth the necessary support for reaching its goal and today the school has the considerable total of 661 students.

Boys from all over the country are to be counted among its students, receiving here under the most efficient conditions all the necessary knowledge that will transform them into technicians of our Air Forces.

Facing numberless difficulties brought by the tormented war conditions it is with sacrifice, but surely, that the school has removed all obstacles and enlarged ever more its range.

E.T.Av. which in the first days of its life had only four students and proposed to train 800 specialists yearly, has today, as stated above, 661 students; but, in view of the great national interest involved, it is prepared to graduate 1.800 technicians within the same period.

Letters from all over the country arrive constantly and the more the news of the existence of the school spreads, the more interest it arises everywhere.

S. Paulo however, contributed with the majority of the boys with a total of 348 from the capital and 194 from the interior. Next comes the state of Rio Grande do Sul with 54, and then the Distrito Federal with 17, Minas Gerais with 13, Rio de Janeiro State with 8, Paraná with 6, Goiás with 4, Pernambuco, Pará, Alagoas with 3 each, Mato Grosso and Baía with 2 each, Ceará, Paraíba and Santa Catarina with 1 each.

(Cont. na pagina 3)

No dia 22 de Julho p.p., completou oito meses da mais proveitosa existência a Escola Técnica de Aviação.

Sendo um estabelecimento Oficial de Ensino, com finalidades nacionalistas, bem cedo pôde receber da juventude brasileira o indispensável apoio aos seus objetivos, tendo atingido nos

dias atuais o considerável total de 661 alunos.

A PRIMEIRA AULA NA E. T. Av.



O instrutor Nelson Pitzele e os primeiros alunos da Escola Técnica de Aviação.

Estudantes de todas as partes do país integram hoje o seu corpo de alunos, aqui recebendo, dentro das mais eficientes condições, todos os conhecimentos necessários para transformá-los em técnicos de nossas Forças Aéreas.

Lutando com as inúmeras dificuldades decorrentes desse tormentoso momento de guerra, vem com sacrifício, po-

rém com segurança, vencendo obstáculos e ampliando cada vez mais a extensão do alcance do seu objetivo.

A Escola Técnica de Aviação que em seus primeiros dias contava com apenas 4 alunos e se propunha a preparar anualmente 800 especialistas, conta hoje, conforme a referência supra, com 661 alunos, estando entretanto, à vista do grande interesse nacional, aparelhada para diplomar 1.800 técnicos dentro do mesmo período.

Cartas de todos os lugares do Brasil, chegam constantemente e à proporção que as notícias de sua existência se espalham, mais cresce o interesse geral do país.

São Paulo, entretanto, contribuiu com a maioria dos rapazes, sendo que 348 são da Capital e 194 do interior. Em seguida Rio Grande do Sul com 55, Distrito Federal com 17, Minas Gerais com 13, Estado do Rio com 8, Paraná com 6, Goiás com 4, Pernambuco, Pará e Alagoas com 3 cada. Mato Grosso e Baía com 2 cada, Ceará, Paraíba e Santa Catarina com 1 cada.

DIRECTOR BLAKELEY RETURNS

Many happy faces were in evidence on Wednesday, when the word spread like wild fire about the school, that Mr. Blakeley, our director, had returned to our fold.



James E. Blakeley

We are all happy to know that he had visited his family and found Mrs. Blakeley and his new "filho" to be in such splendid condition and health. The distinction and pleasure of being so highly regarded respected and liked by his fellow workers, comes to few men in the course of a life time and it is generally felt that this regard for one who has struggled with us through the early stages of this program as such an able leader, should be expressed and made known to him.

Muitas fisionomias se iluminaram de alegria na quarta-feira, quando se espalhou como um rastilho de fogo a noticia de que o Snr. Blakeley, nosso Diretor, havia regressado ao nosso meio.

Ficamos todos satisfeitos por saber que ele havia estado com sua familia, tendo encontrado a Senhora Blakeley e o seu novo filho em ótima saúde.

A distinção e o prazer de ser tão altamente considerado e respeitado pelos seus companheiros de trabalho são reservados a muito poucos homens no decurso de uma existência e, sente-se que essa atenção tão merecida é para aquele que lutou connosco desde os primeiros dias na criação deste programa, como um "leader" de grande eficiência. Tão justa homenagem não poderia deixar de ser expressa e levada ao seu conhecimento.

DURANT ELECTED PRESIDENT OF INSTRUCTORS' COUNCIL

On July 19th elections were held to choose the new president and Department representatives in the Instructors' Council.

The election was presided over by Mr. Allen who congratulated the work of the former Instructors' Council representatives and the retiring President, Wilbur C. Stokley. Many valuable suggestions had been made during these last three months. Mr. Allen encouraged the Council to continue with their suggestions even though sometimes they do not meet with Mr. Blakeley's approval. The members should also see that the meetings were not held longer than an hour. The fact that two senior Instructors were present brought up the discussion of admitting Senior Instructors to the Council. All delegates approved the decision.

Mr. Allen pointed out to the representatives the importance of choosing the right person for president disregarding all personal likes and dislikes, a man who will weigh both sides of the motion always bearing in mind that decision which will better the school in general.

The meeting then proceeded to elect Mr. N. R. Durant President. Mr. Allen turned the business over to the newly elected President and retired.

The followings Instructors were elected to represent their Department in the Instructor's Council:

Mr. H. Field	Escola Basica
Mr. M. Goecke	Departamento de Aviões
Miss E. Conard	" " Motores
Mrs. F. Williams	" " Inglês
Mr. F. DeBra	" " Electricidade
Mr. C. Seeley	" " Hidraulico
Mr. R. Young	" " de Instrumentos
Mrs. J. Englund	Treinador "Link"

A new meeting is to be held on August 2nd at 2:00 P.M. in the Library.

Realizou-se no dia 19 de Julho a eleição para a escolha do novo presidente do Conselho de Instrutores para cada departamento.

A eleição foi presidida pelo Snr. Allen que felicitou o trabalho feito pelos ex-representantes do Conselho de Instrutores e pelo Presidente Snr. Wilbur C. Stokley que se afastava. Muitas sugestões valiosas foram feitas durante estes ultimos três meses. Snr. Allen encorajou o Conselho para que continue com as suas sugestões mesmo que muitas vezes não encontrem a aprovação de Mr. Blakeley. Os membros deverão fazer com que as reuniões não durem mais do que uma hora. O fato de estarem presentes dois instrutores superiores, trouxe à baila a possibilidade de admitir-se Instrutores superiores no Conselho. Todos os membros aprovaram essa decisão.

O Snr. Allen apontou aos representantes do Conselho a importancia na escolha da pessoa adequada para presidente, pondo de lado todas as simpatias e antipatias pessoais, um homem que soubesse pesar ambos os lados da questão, visando sempre a melhoria da Escola em geral.

A reunião continuou, elegendo Mr. N. R. Durant Presidente. O Snr. Allen passou o lugar para o novo presidente eleito e retirou-se.

Foram eleitos, tambem, os seguintes Instrutores para representarem seus Departamentos no Conselho de Instrutores:

Miss M. Swank	Manutenção "Link"
Mr. F. Lowe	Dep. de Maquinistas
Mr. B. Street	" " Veiculos Motorizados
Mrs. L. Hodeck	" " Paraquedas
Mr. L. Matolin	" " Helices
Mr. H. Morris	" " Radio
Miss D. Drews	" " Torre de Controle
Mr. N. R. Durant	" " Soldas

A reunião seguinte será realizada no dia 2 de Agosto, às duas horas da tarde, na Biblioteca.

ROTARIANS HAIL "CHICAGOAN" OF SOUTH AMERICA

Clipping from a Chicago newspaper contributed by James Hodeck, instructor in the Engine Department brings out sharp similarity between São Paulo and that U.S. City. Excerpts from the clipping follow:

"A "Chicagoan" of South America arrived in Chicago today and, although 8,000 miles away from his native São Paulo, Brazil, found himself quite at home in surroundings strikingly familiar. Scarcely had he reached town than he predicted 36-hour airliner service between the two cities in the post-war period.

Armando de Arruda Pereira, whose home town is synonymous throughout Ibero-America for hustle and dynamic industrial progress, is an outstanding figure at the 35th annual convention of Rotary International, which opened today in the Edgewater Beach Hotel.

About 250 key officers of the international business and social organization, which had its start in Chicago, arrived for the meeting. Latin tongues resounded in the halls of the hotel as spokesmen for Rotary units in all Central and South American countries joined in preliminary talks with visitors from Australia, New Zealand, China, England, India, Sweden and Switzerland.

São Paulo's building boom was described with typically Chicagoesque enthusiasm by brisk, athletic-looking Pereira, who was international president in 1940-41. As a tile brick manufacturer the dapper "Paulista" beamed while revealing that in his native city more than 12,000 new buildings of permanent type are being added yearly and that a 36-story bank building will soon invite patrons of its roof restaurant to gaze down upon the third city of South America, population 1,500,000.

CHARCOAL FOR GAS.

"We are feeling the war", said Pereira. "All private cars are using charcoal instead of gas and there is rationing of sugar and other things. But we are going ahead in the dynamic "Chicago" way, completing the largest steel plant in South America, reviving our rubber industry and exporting tires, furnishing canned meat to the Allied armies, supplying textiles to all South America. Coming to Chicago by plane took me five days. After the war Chicago and São Paulo will be linked by 36-hour air service."

Um recorte de um jornal de Chicago, contribuição do Instrutor do Departamento de Motores, Sr. James Hodeck, nos mostra a semelhança entre a cidade de São Paulo e aquela cidade. Damos a seguir um resumo desse recorte:

"Um "Chicagoan", da America do Sul chegou hoje a Chicago e, não obstante os 12.872 kms. que o separam de S. Paulo, Brasil, sua terra natal, sentiu-se como que "em casa", pela semelhança do lugar com a sua propria cidade. Logo após a sua chegada predisse que o serviço de transporte aéreo será feito após guerra, em 36 horas entre as duas cidades.

Armando de Arruda Pereira, cuja cidade natal é sinonimo de atividade e progresso industrial dinamico por toda a Ibero-America, é figura de destaque na 35.ª convenção anual do Rotary Internacional que se inaugurou hoje no "Edgewater Beach Hotel".

Cerca de 250 membros importantes desse clube internacional e organização social, que teve o seu inicio em Chicago, chegaram para a reunião. As linguas latinas ressoavam pelo hall do hotel quando os representantes das unidades do Rotary em toda a America Central e America do Sul, palestravam com os visitantes da Australia, Nova Zelandia, China, Inglaterra, India, Suecia e Suissa.

A febre de construções em S. Paulo foi descrita com o entusiasmo tipico do cidadão de Chicago pelo Sr. Pereira, ativo e de aspeto atletico, que foi presidente do clube internacional em 1940-41. Como industrial de ceramica, o amavel "Paulista", exultou ao revelar que em sua cidade natal mais de 12.000 predios estão sendo construidos anualmente e que o edificio de um banco com 36 andares, muito breve atrairá fregueses para seu restaurante no ultimo andar, de onde poderão contemplar a terceira cidade da America do Sul, com uma população de 1.500.000.

CARVÃO VEGETAL EM LUGAR DE GAZOLINA

"Estamos sentindo a guerra", disse o Sr. Pereira. Todos os carros particulares estão usando carvão vegetal em lugar de gasolina e ha ainda o racionamento de açúcar e outras cousas mais. Porem, vamos tocando para a frente, do mesmo modo dinamico de "Chicago", completando a maior fabrica de aço da America do Sul, renovando a nossa industria de borracha e exportando pneumáticos, fornecendo alimento enlatado aos exércitos aliados, suprimindo de produtos textis toda a America do Sul. Levei 5 dias para chegar a Chicago de avião. Depois da guerra, esta cidade e S. Paulo estarão ligadas por um serviço aéreo de 36 horas."

(Cont. da pagina 1)

And thus, constantly, the number of youngsters increases who wish to cooperate, work and study in order to keep the airplanes of this great country flying.

E assim, cada vés mais, aumenta o número de jovens que querem cooperar, trabalhar, estudar, afim de que os aviões deste grande Brasil "continuem voando".

Secção dos Alunos

Editado Por
Jeannette M. Chedick

CHÓVE

Por I. Malheiros.

Chóve a cantaros...

Dia triste. Nuvens baixas cobrem todo o céu e lhe dão um cobreado, com um não sei que de ameaçador.

De vez em quando, trovões ribombam na amplidão e rápidos coriscos correm pelo céu.

Eu, sentado à janela do quarto, fico olhando para esse eterno capricho da natureza.

A melancolia, sempre nesses dias chuvosos, toma inteiramente conta de mim. Eu então, estava olhando, imaginando, recordando... recordando coisas que já se foram e jamais voltarão. Contemplo o descampado à frente, o contorno das grandes montanhas que se desenhavam ao fundo da paisagem.

Olho o mato molhado, através das incontáveis gotas que descem em frente à minha janela, como perolas suspensas por um fio, à abóbada celeste. A paisagem toda é tristonha...

Em meio de flores e verduras o chacareiro trabalha incansavelmente; um cão oíha tudo, indiferentemente, por entre os olhos apertados e vai se esconder por debaixo de um zinco, donde, com um olho só, vai acompanhando os movimentos do chacareiro, seu dono. Quem sabe lá o que vai pelo íntimo desse sincero amigo do homem!

Mais além, a fumaça de uma industria qualquer se evola para o céu em nuvens grossas...

A chaminé continua como um Vesúvio a vomitar os resíduos.

Eu passo a vista adiante... Uma estrada... vasia. Olho aquele caminho avermelhado e sinuoso, e imagino todo um mundo, do nada.

Imagino os que por ali trilharam, o indígena ativo, livre como a andorinha, de arco e flecha à mão, caminhando audaciosamente pela "jungle" misteriosa... penso na transformação que o progresso foi operando nos costumes do homem e na

NO PATEO DA ESCOLA



Alunos praticam apontaria, assistidos pelos srgts. Santos e Garcia.

AÇÃO DO EXERCÍCIO FÍSICO

Por Micleslau Kudlinski.

(Continuação da semana anterior)

Noutros casos em atletas bem treinados, pôde haver até um descontrole do trabalho do coração, com "contrações suplementares", sendo já portanto um caso patológico em individuos em ótimas condições físicas. Tais contrações suplementares teve entre outros atletas o grande corredor polonês KUSOCINSKI (recordista dos 10.000 metros nas Olimpíadas de Los Angeles em 1932) durante os seus maiores sucessos nas pistas europeias e mundiais. Vemos portanto, que o exercício físico produz mudanças, não só no próprio músculo cardíaco, como também no seu sistema nervoso.

Tal estado do coração é, como já disse, sómente a adaptação ao esforço demasiado, sendo portanto um controle organico, que economisa as forças de reserva do coração, reservas estas que deverão durar até o fim da vida. Conquanto o crescimento do músculo cardíaco, seja um estado normal, a dilatação das cavidades do coração, as aurículas e ventriculos, já é um estado quasi que patológico, demonstrando assim um trabalho intenso e irracional do trabalho esportivo, sendo, portanto, um estado que deve ser evitado a todo o custo no esporte, porque o coração em tal estado, em cada esforço que faz, mesmo que nos sintamos bem dispostos e na melhor forma possível, pôde ocasionar o enfraquecimento do músculo cardíaco, em virtude de ter ultrapassado os limites de sua energia sistólica. A dilatação do coração pôde começar relativamente depressa, e tanto mais depressa, quanto menos for treinado, quanto mais jovem e quanto mais intenso o esforço físico. Em outras palavras é muito facil super-treinar o coração do atleta principiante, que começa a treinar muito intensamente, desejoso de chegar muito depressa nos records.

O coração possui dentro de si forças e energias extraordinárias. Um coração esportivo, crescido e dilatado, pôde efetuar algumas vezes um trabalho muito grande, sem sinais de fadiga, porem acontece que um tal coração enfraquece repentinamente, dando sinais de incapacidade sistólica ou de contração.

A observação dos atletas, leva-nos a uma interessante conclusão, isto é, que o esgotamento cardíaco (provocado pelo super-treinamento) geralmente tem lugar quando o atleta está no auge da "sua forma". Uma pequena digressão no seu ritmo diário, um pequeno resfriado, ou mesmo um treinamento esforçado, já pôde provocar o enfraquecimento do músculo cardíaco, e a queda da forma, às vezes durante um periodo inteiro.

(Continua na proxima semana)

paisagem natural. O homem modificando-se; o progresso com suas particularidades escravizando o individuo; o progresso infiltrando-se pela "jungle", transformando-a; casebres, casas, arranha-céus; trilhas, ruas, avenidas. O cavalo, a aranha, o automovel e o avião!

FLORESTA DE MINHA TERRA

Ao "Santo Antonio" dedico esta página.

Velho paraíso de minha recordação, estância apetecida de meus dias de criança! Eis-me novamente, em teu seio, depois de nostálgica separação, respirando a doce brisa, suavizada pelo perfume destes teus bosques, notas inesquecíveis de tuas primaveras idas.

Quantas tristonhas interrogações pairam nestas tuas sombras! Que transformação na beleza selvagem destes racantos teus! Como estão mudadas as tuas arvores, minhas meigas e confidentes companheiras!

Olho aquele velho joazeiro, em cuja fronde embalei meu corpo de menino travesso. Antigamente a resina cheirosa corria-lhe pelo caule moreno, hoje, nodoso e enegrecido pelos anos, atesta quão distante lá se vai, ditosa floresta, nossa última despedida. Também estou transformado; eu era criança, agora sou homem, vítima dos tempos e das fadigas humanas, mas trago de ti, estas vagas e sugestivas lembranças que a ação dos anos não pode derruir, ao conduzir ao ápice dos tempos, o jornadasear infindo que em criança não sonhei e somente hoje conheci.

Quero pois, rever-te emergindo-me em tua fimbria, embebendo a minhama no teu passado, esquecendo-me dos tempos dagora, transpondo-me às tuas fugitivas primaveras, percorrendo aquelas estradas que te serpenteiam alegremente. Como é suave revêr o mavioso éden que embalou o sonho primeiro! Assim, enlevado pelo canto harmonioso daquelas aves gentis, no

(Continuação da pág. 4)

Dentre a cidade super-dinâmica, abrem-se clareiras; são os oasis verdejantes em meio do deserto estéril; é lá que descerão colossos aéreos, arquejantes, vindo dos quatro cantos do globo.

O trovão ribombou...

Volto à realidade... O corisco risca rápido os céus... A chuva é miuda, agora... um vento alegre e brincalhão empurra as nuvens cor de cobre...

Os pardais adivinhando já o fim da tormenta, pulam de galho em galho e cantam alegremente em honra ao deus só.

O cão, sonolento ainda, espreguiça-se, levanta-se e sai contente consigo mesmo, abanando o toco de rabo. O chacareiro para um momento o seu trabalho e, prescrutando o céu, continua a faina...

Da chaminé saem, agora, longos penachos brancos de fumo.

No caminho avermelhado e sinuoso, transitam autos e carroças.

Mais além, lá para as bandas do horizonte, clareia um pedaço de céu.

Mr. Hopkins foi aconselhado pelo seu medico a procurar um clima de altitude. Não lhe sendo possível afastar-se da E. T. Av. teve a idéia que se vê ao lado...

Mr. Hopkins has been advised by the Doctor that he should spend some time in a higher altitude. We all hope he can find a solution here in São Paulo because we need him here.

frescor de tua ramagem florida, nos teus braços me entrego; mas já não posso reconhecer as avesinhas amigas, somente aquele velho canário eterno enamorado destes teus bosques.

Quem me dera viver como ele! vejo-o ainda nos mesmos ramos que outrora vi, transformado como eu também, pelos anos, porém, mais feliz do que eu. Ele não sofreu como sofri, a dor ingente de quem ama, ao ser arrebatado do lar materno para o mundo a fóra. Nascido em ti, nesse secular e merencório tamburi, vivendo na viuvez de sua plácida velhice, no mesmo tétó que o viu nascer, jamais pensou na vida que a morte um dia lhe virá tragar, legando à mesma terra, origem de seu sêr, seu ultimo canto de gratidão e saudade.

Assim, também faço como um hino de despedida, às tuas arvores amigas, aos teus lagos tranquilos onde placidamente navegam os bandos bravios de paturis e a tudo aquilo que está vinculado pela minha peregrina amizade, o gorgear unisono de tua passarada, o piar monotonico e medonho do caburé com frio, nas tuas noites enluaradas, o meu sempre terno recordar.

Desfeito o meu sonho, o mundo de novo me tem em teu seio e à velha floresta de minha terra, meu pensamento leva meu adeus saudoso; porque acordando, só vejo em redor de mim o ar vasio e as paragens ignotas do sul. Isto foi um sonho, nada mais; porém, guardas no recôndito de tuas plagas, no coração da terra baiana, ó Minha Ibiassuccê, essa floresta que em ti realmente existe, esse meu relicário onde em criança vivi e que nestas horas sombrias sinto revêr através de meus sonhos nas noites que se vão passando.

Luiz Azevedo



MAIS UMA ESTRELA QUE SURGE

Joanito.

Nasceu, é mulher, que beleza,
Vai ser uma linda princeza,
Vai ser a alegria do lar!
Cabelos bonitos, doirados,
Com olhos azuis, apagados,
E' um encanto sem par.

Cinco anos são passados
E mil projetos formados
No futuro que vai ter.
E tudo que ela faz
E' pouco e fará mais
Na alegria de viver.

Dez anos agora tem,
Pensando já ser alguém,
Revolucionando seus pais.
E os anos se vão passando.
Mais sabida vai ficando
E começa a soltar "ais"!

Com quinze anos enfim,
Perfeito botão de jasmim,
Querendo já virar flor!
Com lábios agora pintados,
Com cabelos adornados
Tal qual um ninho de amor.

E nessa idade a mulher
Conquista o que quiser
E tem o mundo na mão.
Eu me entregarei vencido
Se um dia esse cupido
Arrebatou meu coração!...

P E R F I S

D. B.

Das "Bodês", ela é a mais engraçadinha,
E eu não tenho receio de falar;
E' delicada e muito bonitinha,
Passa todo seu tempo a desenhar.

Se alguém a aborrece, Virgem minha!
Parece até que isso dá azar;
Borra o papel, rabisca torta linha
E põe-se toda logo a resmungar.

Usa cabelo crêspo, sem cachinhos,
Tem a enfeitá-la lindo par de olhinhos,
O seu conjunto é quasi perfeição.

Não há muito trabalha nesta Escola,
E a quem a galanteia ela consola:
"Eu te darei inteiro o coração!"

Antonio Costa.

CURIOSIDADES NA MATEMÁTICA.

Resposta da questão publicada no número anterior.

Há na teoria das desigualdades, uma propriedade que diz: "Quando se dividem ambos os membros de uma desigualdade por uma quantidade negativa, a desigualdade troca de sinal"; por isso, quando tínhamos $3 \log \frac{1}{2} < 2 \log \frac{1}{2}$, dividindo-se ambos os membros por $\log \frac{1}{2}$, considerando que $\log \frac{1}{2}$ é uma quantidade negativa, ficará $3 > 2$, o que de fato, é uma verdade, e não $3 < 2$, como à primeira vista, pode parecer.

Tércio da Fonseca.
N.º 520 — 5.ª Esquadilha.

Numa manhã, de um lírio transparente
Entre as eburneas pétalas mimosas,
O orvalho chorou suavemente
Duas pequenas lágrimas saudosas...
E, assim como as lágrimas do orvalho
No lírio acharam precioso engaste
No meu peito encontraram agasalho
As lágrimas gentis que tu choraste...

Black Spider.



MANIA DE ANJINHOS

desenhado
3/6

PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

POR SANDY SAUNDERS

BOWLING



Sandy Saunders

The First bowling league for E. T. Av. in S. Paulo was brought to a close Sunday evening, July 23rd. To start the evening's bowling the team of Humble and Larimer played one game with the team of Mueller and Keenan for 1st place in their division. Mueller was a bit cold and did not roll up to his average while Humble rolled her best game of year 120 to win the first place standing for her team and the right to roll the 1st place team of other division.

Mueller	115
Keenan	169

272 TOTAL

The team of Humble, Larimer and Bordas then rolled the team of Conard, Helm and Cook for the championship. The latter team was too strong for the Humble team and due to Helm's fine rolling won the title in 2 games.

Humble	81	71
Larimer	107	128
Bordas	108	124
<hr/>		
296 + 14 = 310		323 + 14 = 337

The teams rolling for 3rd and 4th place were required to roll 3 games as they split the first 2 games each winning one making a third game necessary. Keenan was high man with a 491 set enabling his team to win third place. Matolin had high game of evening with a 189 game.

THE SCORES

Conard	106	86
Cook	108	141
Helm	185	175
<hr/>		
399 = 399		402 = 402

Os times que disputaram o terceiro e quarto lugar tiveram que jogar três partidas, pois a vitória foi dividida nos dois primeiros jogos, tornando necessário um terceiro. Keenan obtendo 491 pontos ajudou o seu time a ganhar o terceiro lugar. Matolin conseguiu a alta contagem da noite com 189.

THE SCORES

Mueller	126	121	130
Keenan	157	177	157
<hr/>			
283 298 287			
<hr/>			
Perrine	62	69	52
Matolin	189	131	132
Handicap	60	60	60
<hr/>			
311 260 244			

The feature of the evenings fun was the impromptu glee club singing led by Matolin. I feel sure that our first league has been responsible for many a pleasant night and many new friendships have been developed. It is the plan to start another league at once so let's all get behind it and make it a success too. It has been suggested that we have team representing departments for the next league. We hope engines, aircraft, basic, hydraulics, special motor, vehicles, propellers, radio, will be able to form teams. We need 8 teams of 3 or 4 people each. We will bowl every other Sunday by dividing the league in two sections. That permits each bowler to be free every other Sunday night.

A maior diversão da noite foi o côro improvisado por Matolin. Temos certeza de que o nosso torneio proporcionou muitas noites agradáveis e muitas amizades novas. Estamos planejando começar outro torneio, por isso preparem-se para que esse torneio constitua também um sucesso.

Foi sugerida a ideia de que tenhamos times representando os departamentos no proximo torneio. Esperamos que os departamentos de Motores, Aviões, Básico, Hidraulico, Veículos, Hélices, Radio, possam formar os seus times.

Precisamos 8 times de 3 ou 4 pessoas cada. Jogaremos um domingo sim outro não, dividindo o torneio em duas sessões. Isso permitirá que cada jogador tenha livre um domingo à noite.

(Cont. na pagina 10)

THE WORLD'S FIGHTING AIRPLANES

By ROBERT E. HOOSE

At the time the German horde overran Poland in 1939, the USAAF had four types of fighter airplanes. The P-39, Airacobra, was built as



Robert E. Hoose

a gun mount for a 37 mm. cannon. The P-40, Kittyhawk, sturdy and versatile. The P-43, Lancer, a stubby high altitude interceptor. The P-38, Lightning, a large twin engine high altitude fighter of an orthodox design.

Of the four the sole survivor today as a top rank fighter is the P-38. The others have had to give way to newer designs of superior performance.

With the opening of this second world conflict, none of our airplanes had been tested in the crucible of actual conflict. The Italians had used theirs in the rape of Abyssinia and the Spanish Civil War. The Germans and Russians saw theirs in action in Spain's civil conflict. And the Japanese had battle experience for their airplanes and pilots in the invasion of Manchuria in 1931 and the renewed war with China from July 1937.

From the start the P-38 looked good. It was beautifully streamlined, clean in design. Each of its twin fuselages, called booms, contained a 1150 HP. Allison V-1710 engine in its nose, and tapered gracefully back to a typical Lockheed egg shaped fin and rudder. The pilots' nacelle blended into the center section of the wings between these booms. For a fighter it was for then amazingly large. It has a wing span of 52 ft. and a length of 38 ft. In flight or resting on its tricycle landing gear it looks like a masterly blending of streamlined teardrops.

But the life story of the Lightning has not always been romance and renown. The radical design brought engineers to face with many new problems, or as they say, the airplane was full of bugs. Each of these must be corrected before the airplane was fit for combat.

The army officially viewed the airplane in the summer of 1938 in California. A test pilot had put it through its paces and it had performed well. As a grand finale to the performance the pilot climbed to considerable altitude. He nosed down for a power dive that was gauged to permit the pull-out directly over the field with the inspecting officials. The pull-out was not completed. The airplane crashed and snapped out the life of one more brave test pilot.

The story of just what happened is buried in the files of the Air Force. But one version has it that the forces on the airplane, in the recovery from the dive, set up a flutter and caused a structural failure. The booms are supposed to have snapped in two, with the empennage dropping before the horror struck audience and the

Ao tempo em que as hordas germanicas invadiram a Polónia em 1939, as Forças Aéreas do Exército Americano tinham quatro tipos de aviões de combate. O P-39, Airacobra, foi construído como base para um canhão de 37 mm. O P-40, Kittyhawk, vigoroso e ágil. O P-43, Lancer, o atarracado interceptor de grandes altitudes. O P-38, Lightning, um grande avião de combate de desenho ortodoxo, acionado por dois motores, próprio para grandes altitudes.

Dos quatro, o único sobrevivente, hoje como avião de combate de primeira classe, é o P-38. Os outros tiveram que ceder lugar a novos desenhos e a aviões de comportamento superior.

Ao início desse segundo conflito mundial, nenhum de nossos aviões havia sido experimentado numa ocasião crucial de guerra. Os italianos tinham usado seus aviões no assalto à Abissínia e na guerra civil espanhola. Os alemães e russos viram os seus em ação no conflito interno da Espanha. E os japoneses tiveram experiência de batalha para seus aviões e pilotos na invasão da Mandchúria em 1931 e na guerra com a China desde 1937.

Desde o início o P-38 parecia bom. Tinha linhas aerodinâmicas elegantes e desenho simples. Cada uma de suas fuselagens gêmeas, chamadas balisas, possuía em seu nariz um motor Allison V-1710 de 1150 HP., terminando graciosamente num leme e num estabilizador vertical ovalados, típicos de Lockheed. A nacelle do piloto é colocada no centro da asa entre as duas fuselagens. Como avião de combate ele parecia ser então muito grande. Tem uma envergadura de 15,80 mts. e seu comprimento é de 11,50 mts. Em vôo ou repousando sobre o seu trem de aterrissagem triciclo, ele se parece com um grupo de "gotas" aerodinâmicas.

Mas a história da vida do Lightning nem sempre foi de romance e de fama. O desenho revolucionário trouxe para o engenheiro muitos problemas novos ou, como eles dizem, o avião é cheio de "encrencas". Cada uma destas teve de ser corrigida antes que o avião estivesse apto a combater.

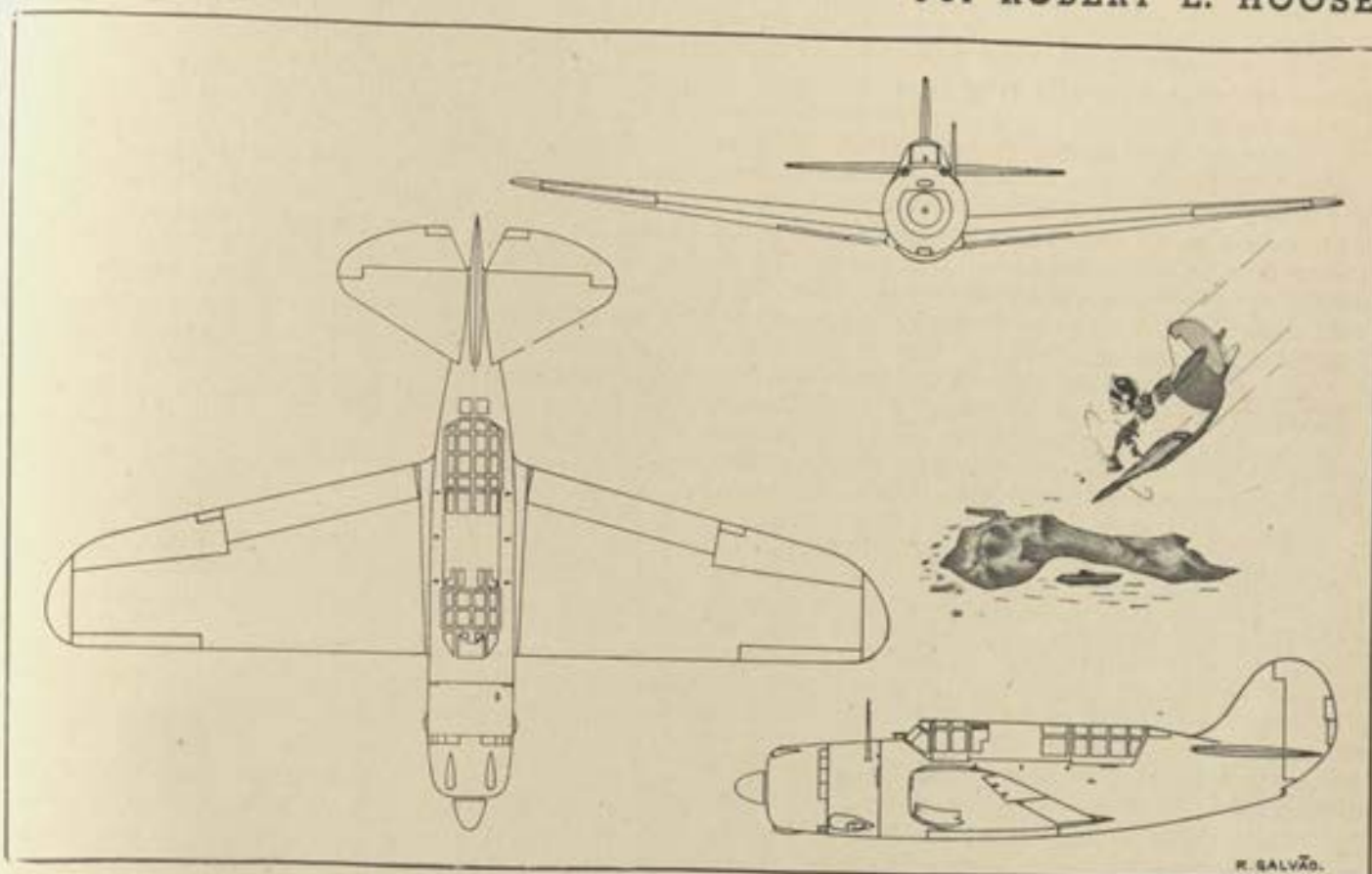
O Exército examinou oficialmente o avião no verão de 1938 na Califórnia. Um piloto de provas fê-lo passar pelos diversos passos e ele reagiu bem. Como ponto culminante da prova o piloto subiu a altitude considerável. Apontou o nariz para terra para um mergulho que deveria terminar bem sobre o Campo em que se encontravam os oficiais encarregados da inspeção. O avião não pôde sair do mergulho e espatifou-se ao sólo tirando a vida de mais um bravo piloto de provas.

A verdadeira história do que realmente aconteceu jaz nos arquivos da Força Aérea. Corre uma versão segundo a qual as forças que pesavam sobre o avião produziram uma trepidação que provocou uma falha na sua estrutura. As balisas quebraram-se em duas, caindo por terra antes que o horror se apossasse dos espectadores enquanto que as asas, com os motores e o piloto

(Continúa na pág. 9)

OS AVIÕES DE COMBATE DO MUNDO

Por ROBERT E. HOOSE



- 1) Qual avião tem um motor refrigerado a ar: 1) Me-109, 2) Typhoon, 3) Zero?
- 2) Uma asa cantilever é uma que: 1) perto da ponta a asa se afina, 2) tem um alto angulo de incidencia, 3) possui todos os suportes dentro da asa?
- 3) Existem: 1) dois, 2) três, 3) quatro superficies de controle primarias?
- 4) Os flapes de carenagem estão: 1) nas asas, 2) nas superficies da cauda, 3) nas naceles do motor?
- 5) O tubo pitot é usado para: 1) determinar a altitude do avião, 2) determinar a velocidade do avião em vôo, 3) medir a compressão do motor?
- 6) Para o piloto que se senta na carlinga, a hélice gira para: 1) direita, 2) esquerda?
- 7) O freio mais comum num avião é: 1) hidraulico, 2) elétrico?
- 8) As torres mecanicas num avião de combate são geralmente: 1) hidraulicas, 2) elétricas?
- 9) O Zero Japonês tem uma velocidade de: 1) 644 kms. por hora, 2) menos de 644 kms. por hora, 3) mais de 644 kms. por hora?
- 10) A fabricação do primeiro Zero foi em: 1) 1938, 2) 1939, 3) 1940?

RESPOSTAS ÀS PERGUNTAS DA SEMANA PASSADA:

- (1) Americano, (2) um, (3) motor refrigerado a liquido, (4) Japonês, (5) Junkers Ju-87, (6) Italianos, (7) Me-323, (8) dois, (9) a relação entre a area da asa e o peso, (10) Coronado.

wings, engines and pilot were carried 4½ miles away before striking the earth.

The cause was eventually traced and corrected by changing the angle of incidence of the horizontal tail airplane a half of one degree. Later tail flutter trouble was corrected by offsetting one boom.

The P-38 went into action in early 1942. It was used in every theater of action in which the Air Force took part. In the summer of 1943 it was in action in the Mediterranean theater against the two best Axis fighters, the FW-190 and the Me-109.

The direct report of the pilots was that the FW and Me, at the very beginning of a climb, were a shade faster, but with a short run the P-38 could overcome and pass them. The same held true in a dive. But the much stronger Lightning could attain velocities near the speed of sound.

foram carregados a uns 7 quilometros de distancia antes de caírem ao sólo.

A causa do acidente foi descoberta e corrigida pela mudança de ½ grau do angulo de incidência do plano horizontal da cauda. Sendo mais tarde, a trepidação corrigida pela modificação do desenho das balisas.

O P-38 entrou em ação em princípios de 1942. Foi usado em todos os "fronts" em que as Forças Aéreas atuaram. No verão de 1943 estava em ação no Mediterrâneo contra os dois melhores aviões de combate do eixo: o FW-190 e o Me-109.

O relato diréto dos pilotos foi o de que o FW e o Me, logo no início de uma subida eram um pouco mais velozes, mas depois de pouco tempo o P-38 se aproximava e os ultrapassava. O mesmo se dava no mergulho. Mas o Lightning, mais forte, podia alcançar velocidades proximas à velocidade do som.

As hélices do P-38 giram em direções opo-

(Cont. da página 7)

Here's predicting our banquet Friday evening will be a fine party enjoyed by many of our personnel.

BADMINTON

Badminton Tuesday night was our largest turnout to-date. Many of our people are becoming more and more enthused with the game. There were many well played games and everyone seems determined to improve their game. Those attending were Mr. and Mrs. Peck, Mr. and Mrs. Mata, Mr. and Mrs. Hodeck, Mrs. Goecke, Miss Stella Knott, Mr. Koehler, Mr. Hopkins and Mr. and Mrs. Saunders. Despite the large number of players no one had to wait long between games. The weather was a bit on the cool side but it helped stimulate the play. Mr. and Mrs. Peck playing for the first time did remarkably well. Mrs. Hodeck is determined to be top notch, and of course her husband Jim is hitting the bird with that old Miami form. Hopkins is improving but acts as though he would rather kick the bird. Wonder why.

BASKET-BALL

Practice Wednesday night was a spirited session and we ran over our time before we realized it. It is only proper at this time to give recognition to the fact that the new group namely, Austin, Slough, Marsh, Cooper, and Pawelek have furnished that punch lacking on our team previously. Practice is now a slam bang affair and some good basketball is the result. The benefits of this practice cannot be overlooked. Whenever a gang of fellows and some of the wives have such a clean lot of fun it is definitely a morale builder. It has been many years (and I won't say how many) since I have heard the good old locker room chatter that we have had recently. I think all of us look forward to our basketball practices now and the word seems to be "let's go gang"!

TENNIS

Tennis practice Monday night at Pacaembú was attended by Boddy, Troy, Setzer, Cook, Goecke, Thomas, Lehman, and Saunders. The practice was exceptionally good and the boys were hitting the ball well. On Thursday night Mata, Fouts, Boddy, Cook, Troy, Setzer, Lehman, and Saunders were present. Some practice matches were staged that were very close contests. Mata and Fouts lost to Boddy and Saunders 6 — 4 then in one of the longest sets to date defeated the same team 13 to 12 in a set that see sawed back and forth. Cook and Troy then played Lehman and Setzer in a grudge match and gained revenge, licking them in straight sets.

Podemos predizer que o nosso banquete sexta-feira constituirá uma festa ótima e que todos irão gostar muito.

BADMINTON

O jogo de Badminton de quinta-feira foi o maior até o presente momento. Muitos do nosso pessoal estão cada vez mais entusiasmados com esse jogo. Houve muito boas partidas e todos parecem resolutos em melhorar o seu jogo. Estavam presentes os seguintes jogadores: Sr. e Srna. Peck, Sr. e Srna. Mata, Sr. e Srna. Hodeck, Srna. Goecke, Srta. Stella Knott, Sr. Koehler, Sr. Hopkins, Sr. e Srna. Saunders. Apesar do grande número de jogadores, não se esperou muito entre um jogo e o outro. O tempo estava um pouco frio porém isso ajudou a estimular o jogo. O Sr. e Srna. Peck jogaram pela primeira vez e o fizeram de uma maneira notável. A Srna. Hodeck está decidida a fazer bonito e naturalmente o seu marido Jim está jogando na sua antiga forma de Miami. Hopkins está melhorando, porém como si ele quizesse mais dar um ponta-pé na petéca. Porque será?

BOLA-AO-CESTO

O treino de bola-ao-cesto quarta-feira à noite, foi uma sessão movimentada e passamos da hora sem mesmo perceber. É justo que se reconheça que o grupo novo de jogadores, Austin, Slough, March Cooper e Pawelek, foi responsável pelo novo impulso que faltava ao nosso time anteriormente. Os treinos são agora um grande sucesso e alguns bons jogos de basket-ball são o resultado.

O benefício que nos traz esses treinos, não pode ser desprezado. Toda vez que um grupo de rapazes e algumas de suas senhoras se divertem de forma tão agradável, isto significa realmente um meio de criar um ambiente sadio, auxiliando a manter elevado o moral na Escola. Faz já anos (e eu não direi quantos) que não ouço o tipo de conversa peculiar ao vestuário dos clubes como as que temos tido ultimamente. Acho que atualmente todos nós esperamos com ansiedade os dias de treino de bola-ao-cesto e a nossa divisa agora parece ser "vamos tocar para a frente, pessoal!"

TENNIS

Ao treino de tenis de segunda à noite no Pacaembú, compareceram Boddy, Troy, Setzer, Cook, Goecke, Thomas, Lehman, Fouts e Saunders. Foi um treino excepcionalmente bom e os rapazes estavam com a batida muito boa. Na quinta-feira à noite, Mata, Fouts, Boddy, Cook, Troy, Setzer, Lehman e Saunders estiveram presentes. Foram disputadas algumas partidas a título de treino que constituíram torneios equilibrados. Mata e Fouts perderam para Boddy e Saunders por 6 — 4 e depois num dos mais compridos "sets" até hoje vistos, derrotaram o mesmo time por 13 — 12 num jogo que parecia um serrote que ia e vinha.

Cook e Troy depois enfrentaram Lehman e Setzer numa partida disputadíssima e conseguiram a vingança vencendo-os em "sets" completos.

ALUNADAS...

In a few days our school will rejoice. The first group of students is about to graduate and so ready to leave our company and the place where they learned so much in so short a time! A feeling of emptiness will remain in the hearts of many of us, but the F.A.B. will feel the warmth and strength of strong and exuberant blood running in its veins.

Some time ago this paper mentioned the foundation of the "Sociedade dos Ex-Alunos" (Society of the former students) of the school. Now that the word "former" is so near to be used, it is the occasion to bring forward that initiative.

We heard that number 20, Eduardo, went to the movies Sunday and "casually" sat right behind Mürbach & Girl friend. What did you go there to see Eduardo?

After the school's P. X. displayed soaps, toothpaste and the such together with the recent supply of towels, we wonder how Guido, number 22, is going to excuse himself at bath time...

Micleslau, number 10, sent for a "radar" from England so as to locate the English classes every morning. It will be easier boys!

(Cont. na página 15)

POR

J. PONTUAL e AZIZ ELIAS

Alguns dias mais e nossa Escola estará em festa. A primeira turma de alunos está em vésperas de sua graduação, portanto em vésperas de deixar este convívio onde aprenderam tanto em tão pouco tempo! Muitas lacunas não de ficar aqui e no coração de muita gente, mas a Força Aérea Brasileira há de sentir em suas veias o calor e a força de um sangue forte e exuberante...

Há tempos este jornal falou na fundação da Sociedade dos Ex-alunos desta Escola. Agora em que o termo "ex" está muito próximo de ser usado, é a ocasião de levar adiante aquela iniciativa surgida em tão feliz hora.

Nós soubemos que o "20, Eduardo, foi ao cinema domingo e por "causalidade" sentou-se atrás do Mürbach & Garota. Que foi você ver lá Eduardo?

Com a chegada ao Bar da Escola, de sabonetes pasta e coisas assim, acrescentadas ao recente recebimento de toalhas, estamos imaginando a próxima desculpa do Guido (22), à hora do banho...

O Micleslau (10), mandou buscar na Inglaterra, um "radar" para a localização das aulas de inglês todas as manhãs. Será mais fácil, pessoal!

No treino noturno de Volley-ball a primeira Esquadriha venceu a segunda por 2 x 0. O

(Cont. da página 9)

THE WORLD'S FIGHTING AIRPLANES

The P-38 has propellers that rotate in opposite directions. As a fighter this is important. A single engine airplane can pull out of a dive easier to the right. To the left it must overcome the torque action (the tendency of the airplane to turn with the propeller). Thus in most every case the enemy fighter takes his pull-out in the direction offering the least resistance. The P-38, with its two engines, has no torque action and can pull out with equal ease and speed in either direction.

The latest P-38 version is the twelfth improved model. It now has 1500 HP. engines. It has larger aircoops on the booms and flies without camouflage paint. It is the writers' understanding that the top speed is in the neighborhood of 425 mph, the service ceiling is well over 45,000. And its range with auxiliary tanks is in excess of 2200 miles, making it the ideal fighter escort for the bombing raids of the Fortresses and Liberators. It can also carry two 1000 lb. bombs.

The present version of the Lightning in overall consideration of performance, has no peer among the world's fighters. It is versatile at high and low altitude, and is used for every type of work requiring high performance, whether it be speed, altitude or maneuverability.

tas. Num avião de combate isso é muito importante. Um avião monomotor sai de um mergulho mais facilmente girando para a direita. Para a esquerda ele tem de ir de encontro à ação de torção (tendência que o avião tem de girar no sentido do movimento da hélice). Por isso, na maioria das vezes o avião de combate inimigo sai do mergulho pelo lado da menor resistência. O P-38, com os seus dois motores, não tem ação de torção e pode sair do mergulho com a mesma facilidade e velocidade, de qualquer lado.

A última versão do P-38 é o 12º modelo melhorado. Possui agora motores de 1500 HP. Suas aberturas de sustentação (slot) nas balizas são maiores e ele voa sem a pintura de camouflagem. A velocidade máxima se avizinha a 680 kms. por hora. O tecto de serviço vai bem além de 13.600 metros aproximadamente. Com tanques auxiliares, o seu raio de ação é de mais de 3.500 kms. tornando-se assim, ideal como escolta para os Liberators e as Fortalezas Voadoras em seus raids de bombardeio. Pode carregar também duas bombas de 45 quilos.

A versão atual do Lightning, considerado em conjunto, não encontra no mundo nada que o ultrapasse. É ágil em altas e baixas altitudes e é utilizado para todo o tipo de trabalho que exija comportamento excelente seja em velocidade, altitude e manobrabilidade.

WHAT'S FAZING BY JACK MATA

Flying down to Rio — from the front office comes news that Mr. Blakeley will arrive in Rio on Tuesday and with luck will be back here with us by Wednesday. Welcome home! (Ed. note: Ele chegou — Está bem).

Seen around school, "tiny" Richards (240 lbs.) of Radio Department getting up an expedition to visit Campos de Jordão. This spot is the highest point in the State of São Paulo and from what we hear the boys better take along a pair of snow shoes.

Dance time — The Clube de Esportes Americanos is holding their Inaugural Dance at the Escandinavo Clube Saturday night, August 5th. This club is made up of both Brazilian and American members who sponsor and play all the American sports. Tickets may be purchased from Sr. Saunders, who by the way is a member of the Clube.

Take our word for it, Arnold Freye of Basic School is doing O.K. these days. The Magician from Ohio is getting free coffee from the local Walgreens by showing the Clerk tricks.

The most interesting news item of the week was to learn that Jules Bary, formerly with Pan American Air Ferries and the Air Transport Command, had made the inaugural trip from Miami to Burma for C-54 airplanes on that route. On this trip they traveled 32,000 miles in 27 days, were lost in a monsoon, and saw the Taj Mahal in India. Sr. Bary is in the Radio Communications Department.

Places to see — Annex N.º 1 and the fine job the Propellor, Hydraulic and Electrical Departments are doing in setting up their respective shops. As Helice Betz puts it, "We may be on the other side of the railroad tracks but come over and see us anyway."

Take our word for it. Don Peck is really taking up sports again. He has just bought a new outfit and will begin to get back into fighting trim by playing badminton every week at the English Club.

Progress — the next time you visit "Happy Hollow" plan to spend a good half hour listening to Messers Featherstone and Boddy extolling their Department. One of their greatest achievements is the fact that they have made practically all the equipment they are using.

Many wives of the school personnel have been making visits to the Good Samaritan Hospital to see the new arrival, Dona Maria, and mother Mrs. Rocky Le Gaye.

For better, for worse — Alfsen, Seeley, Freye and Klatt have joined the local Y.M.C.A. and are working out every Monday, Wednesday and Friday. I say old boy — have you done your "push-ups" today?

Voando para o Rio — Tivemos noticia pelo escritorio da administração, que o Sr. Blakeley chegará ao Rio na terça-feira e estará aqui na quarta. Benvindo seja! (Nota: Ele chegou — Está bem).

Foi visto pela escola "tiny" (minuscuro) Richards (110 quilos) do Departamento de Radio arranjando uma expedição para visitar Campos de Jordão. Campos é o lugar mais alto de S. Paulo e pelo que ouvimos será bom que os rapazes levem um par de sapatos para neve.

Baile!

O Clube de Esportes Americanos fará realizar, no sabado à noite, dia 5 de Agosto, o seu baile inaugural no Clube Escandinavo. Esse clube é composto de membros americanos e brasileiros que financiam e tomam parte em todos os esportes americanos. As entradas poderão ser adquiridas com o Sr. Saunders que, por sinal é um membro do Clube.

Podem tomar como certo que Arnold Freye da Escola Basica vai indo muito bem esses dias. O magico de Ohio está recebendo café de graça da loja Walgreens, pelo fato de ter mostrado o truque do caixaero.

Uma das cousas mais interessantes da semana foi saber que Jules Bary, ex-funcionario da Pan American Air Ferries e Air Transport Command, fez a viagem inaugural de Miami a Burma com o avião C-54 dessa rota. Nessa viagem eles fizeram 51.488 kms. em 27 dias, perderam-se num monção e viram o Taj Mahal na India. O Sr. Bary está no Departamento de Comunicações de Radio.

Lugares a serem vistos — anexo N.º 1 e o belo serviço que os Departamentos de Helice, Hidraulico e Eletricidade estão fazendo para arrumar as suas respectivas lojas. Como Helice, Betz diz: "— Talvez tenhamos de ficar do outro lado da Estrada de Ferro, porem, venham nos visitar sempre."

Acredite no que dizemos: Don Peck voltou outra vez sua atenção para os esportes. Ele acabou de comprar umas roupas apropriadas e entrará em fôrma, jogando badminton todas as semanas no Clube Inglês.

Progresso — A proxima vez que for visitar "Happy Hollow" prepare-se para ficar uma boa meia hora escutando os senhores Featherstone e Boddy a elogiar os seus Departamentos. Uma das suas maiores façanhas é o fato deles terem feito praticamente, todo o equipamento que estão usando.

Muitas senhoras de funcionários da Escola têm visitado o Hospital Samaritano para conhecer a recém-chegada Maria e sua mãe, Snra. Rocky Le Gaye.

Para melhor, para peor — Alfsen, Seeley, Freye e Klatt entraram para a A. C. M. e estão treinando todas as segundas, quartas e sextas. Diga-me, meu caro: você já "deu duro" hoje?

THE STUDENTS' KEYHOLE

BY MARIE AND FLORENCE WILLIAMS

Hugo Merigo Filho, Student Number 316, is a Paulista. He always wanted to study aviation, and now that he is here he is working toward a career. Hugo enjoys mechanical work, especially that dealing with aircraft.

Silvio Ferraz Gomes da Silva, Student Number 317, is also from São Paulo. It has been his wish to enter the armed services of his beloved Brazil for some time. Silvio is putting all of his efforts to do the best possible work here and so help in the war effort. Someday he hopes to become an officer.

TRADUZIDO PELO ALUNO WILSON RUIZ

Hugo Merigo Filho, Aluno número 316, é um paulista. Sempre quis estudar aviação e agora que está aqui, está trabalhando para uma carreira. Hugo aprecia o trabalho mecânico, principalmente lidar com aviões.

Silvio Ferraz Gomes da Silva, Aluno número 317, também é de S. Paulo. Por algum tempo seu desejo foi entrar para as forças armadas de seu querido Brasil. Silvio está pondo todo seu esforço para fazer o melhor possível aqui, e assim, ajudar no esforço de guerra. Algum dia ele espera chegar a oficial.

TURMA 20-B



L.° Plano: — Ribas, Gagliardi, Loureiro, Amabile, Germano. Atrás: — Souza, Gama, Tibyriçá, Silva, Almeida, Bortman e Carneiro.

Edyr Baptista Pagliarelli, Student Number 318, is from Rio de Janeiro where he worked with his father. He is mechanically inclined and has considerable experience working on typewriters, adding machines etc. Edyr's ambition is to be a good aircraft technician in order to serve his country.

Washington Corrêa Ribas, Student Number 319, studied in the Colegio Estadual of Rio Claro his home town. Before coming to E. T. Av. he was a swimmer and a gymnast having defended the colors of his school in these fields. Washington hopes to take an active part in athletics here. He is also fond of hunting and fishing. Washington is working toward becoming an officer in the F. A. B.

José Fernando Tibyriçá, Student Number 320, is a native of this capital. He studied in the third year of the scientific course in the Colegio. José

Edyr Baptista Pagliarelli, Aluno número 318, é do Rio de Janeiro, onde trabalhava com seu pai. Inclina-se para a mecânica e possui uma experiência considerável com máquinas de escrever, de somar, etc. A ambição de Edyr é ser um bom técnico de avião para poder servir seu país.

Washington Corrêa Ribas, Aluno número 319, estudou no Colégio Estadual de Rio Claro, sua terra natal. Antes de vir para a E. T. Av. era nadador e ginasta tendo defendido as cores de sua escola nesses campos. Washington espera tomar parte ativa nos atletismos praticados na Escola. Também é amante de caça e pesca. Washington está trabalhando para ser oficial da F. A. B.

José Fernando Tibyriçá, Aluno número 320, é natural desta capital. Estava cursando o terceiro ano do curso científico do colégio. Jos/

is most interested in aviation instruments. As for sports, his favorites are swimming and rowing.

Urbano Nogueira da Gama, Student Number 321, is from Campinas, although he studied in Baurú until the end of 1943. As he is fond of travel he hopes soon to become acquainted with all of Brazil in order to better love his country. Urbano aspires to becoming an officer in the F.A.B. Fishing is his chief pastime.

Ary Dornellas Carneiro, Student Number 322, was graduated from the Ginásio do Estado de Araçatuba. He is a civilian pilot. Ary is devoted to all types of athletics, especially basket and volley ball.

Edson de Almeida, Student Number 323, is a Paulista. Before entering this school, he was a musician and singer on the radio here. As Edson is a football player, he hopes to do his part in that sport at E. T. Av. He is striving to become a technical officer in the Brazilian Air Force.

Nelson Siqueira Santos, Student Number 323, is from São Paulo. He studied in a Police Course, in the "Instituto de Criminologia do Estado de São Paulo". He decided to study aviation in order to serve his country. His greatest ambition is to become an officer.

Oswaldo Pasini Germano, Student Number 325, is a native of São Paulo. He worked with electric motors, and with this background he is interested in aircraft engines. Oswaldo studied until the third year in a Escola de Comércio. Football is his favorite sport. He is very happy here at E. T. Av. as he feels he is working toward serving his country.

Raphael Amabile, Student Number 326, is a Paulista. He is anxious to become a technical officer in aircraft engines. Raphael is very fond of football and would like to play on the E.T. Av. team.

Alfredo Bortman, Student Number 327, is also a Paulista. He studied in the Ginásio before coming to E. T. Av.. Alfredo is anxious to serve his country to the best of the ability. He is interested in sports and literature.

Orlando Pinto de Souza, Student Number 329, is from Bragança and served the state of São Paulo as a soldier. His greatest ambition is to work as technician in radio communication. Orlando likes military life and aviation, so feels this is a great opportunity for him here.

Graccho Egberto Luzzi Loureiro, Student Number 330, is from São Paulo. He finished the second year in the Colegio Anglo Latino. Graccho is working earnestly toward becoming a technical officer in the F. A. B. He enjoys singing, reading, traveling, and swimming. Graccho likes to sing North American songs, and knows a surprising number.

Constantino D'Amico, Student Number 331, studied in the Ginásio Municipal de Jaú. He was a radio announcer there. Constantino is anxious to serve Brazil as an officer in the F. A. B. He is very fond of music, literature, and sports such as football and swimming.

Anselmo Gagliardi, Student Number 373, is a Paulista who served in the army as a third sergeant before entering this school. He acted as monitor in the Curso de Engenharia for the students of the C. P. O. R. de São Paulo. He hopes to become a technician in aircraft engines, so as to serve Brazil and the United Nations.

interessa-se por instrumentos de aviação. Quanto aos esportes, seus favoritos são natação e remo.

Urbano Nogueira da Gama, Aluno número 321, é de Campinas, ainda que tenha estudado em Baurú até fins de 1943. Uma vez que gosta de viagens, pretende logo mais familiarizar-se com todo o Brasil afim de amá-lo melhor. Urbano aspira ser oficial da F. A. B. A pesca é seu grande passatempo.

Ary Dornellas Carneiro, Aluno número 322, graduou-se pelo Ginásio do Estado de Araçatuba. É um piloto civil. Ary dedica-se a todos os tipos de esportes, especialmente bola-ao-cesto e volleyball.

Edson de Almeida, Aluno número 323, é um paulista. Antes de entrar nesta escola, era músico e cantor de rádio. Como Edson é um jogador de futebol, deseja figurar na parte esportiva da E. T. Av. Está se esforçando para chegar a oficial técnico na F. A. B.

Nelson Siqueira Santos, Aluno número 324, é de S. Paulo. Pertencia a um curso de Polícia, no "Instituto de Criminologia do Estado de S. Paulo." Para melhor servir seu país, resolveu dedicar-se à aviação. Sua grande ambição é chegar a oficial.

Oswaldo Pasini Germano, Aluno número 325, é de S. Paulo. Trabalhou com motores elétricos e com essa base interessa-se por motores de aviões. Oswaldo estudou até o terceiro ano da Escola de Comércio. Seu esporte favorito é o futebol. Sente-se feliz aqui na E. T. Av. e vê que está trabalhando para servir sua pátria.

Raphael Amabile, Aluno número 326, é paulista. Está ansioso por tornar-se um oficial técnico em motores de aviões. Raphael é amante de futebol e gostaria de jogar no time da Escola.

Alfredo Bortman, Aluno número 327, também é paulista. Cursava o ginásio antes de vir para cá. Alfredo está ansioso para servir seu país na melhor de suas habilidades. Está interessado em esportes e literatura.

Orlando Pinto de Souza, Aluno número 329, é de Bragança e serviu no Estado de S. Paulo como soldado. Sua grande ambição é trabalhar como um técnico em rádio comunicações. Orlando gosta da vida militar e da aviação e sente portanto, que aqui está sua grande oportunidade.

Graccho Egbert Luzzi Loureiro, Aluno número 330, é de S. Paulo. Terminou o segundo ano no Colégio Anglo-Latino. Graccho está trabalhando o máximo para chegar a oficial da F. A. B. Gosta de canto, leitura, viagens e natação. Graccho diverte-se cantando canções Norte-Americanas e sabe um número surpreendente delas.

Constantino D'Amico, Aluno número 331, estudava no Ginásio Municipal de Jaú. Era um locutor lá. Constantino está ansioso por servir o Brasil como oficial da F. A. B. É amante de música, literatura e esportes tais como futebol e natação.

Anselmo Gagliardi, Aluno número 373, é um paulista que serviu no Exército, como terceiro sargento antes de entrar na E. T. Av. Atuava como monitor no curso de Engenharia para os estudantes do C. P. O. R. de S. Paulo. Espera tornar-se um técnico em motores de aviões para poder servir o Brasil e as Nações Unidas.

New Arrivals

		
MRS. L. NICHOLS		MR. L. NICHOLS
		
MR. F. RONAN	MR. A. J. FREY	MR. R. SCOTT
		
MR. J. BARY	MR. L. STERLING	MR. C. ADRAGNA

(Cont. da pagina 11)

At the night volley-ball training the first squadron defeated the 2nd by the score 2 x 0. First squadron team was composed of: Averbach, Leopoldo, Pontual, Mecnas, Aziz and Ubirajára.

Rútilo (84), is now trying to be funny... Someone asked him the other day if he had seen Souza, number 33.

- "No, he said, but almost..."
- "How?"
- "I saw Alberto, number 34...!"

The boys who went to Santos for a week's stay came back very happy. Good hotel, good instructors and they broke into pieces an A-20 and a B-18. This dog's life is getting better.

quadro da primeira jogou com os seguintes alunos: Averbach, Leopoldo, Pontual, Mecnas, Aziz e Ubirajára.

O Rútilo (84), agóra deu para espirotuosidades...

Perguntaram-lhe outro dia, se havia visto o "33", Souza.

- "Não! respondeu ele, mas quasi..."
- Como?
- "Eu vi o "34", Alberto...!"

A turma que foi a Santos estagiar por uma semana voltou muito satisfeita. Bom hotel, bons professores e esquartejaram um A-20 e um B-18. Pois é, esta vida de contra-baixo está melhorando...



PROCURADO!
POR SABOTAGEM
INVOLUNTÁRIA

O TAL QUE JOGA INSTRUMENTOS
NUMA CAIXA EMBAIXO.

Lista dos Oficiais da Escola Técnica de Aviação

- Ten. Cel. João Mendes da Silva — Comandante
- Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
- 1.º Ten. Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
- 2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário
- 2.º Ten. Med. Aer. José Gonzaga Ferreira de Carvalho
- 2.º Ten. Med. Aer. José de Moraes Camargo
- 2.º Ten. Med. Aer. José Carlos D'Andreta
- 2.º Ten. Med. Aer. Ruy de Carvalho Braga
- 2.º Ten. Med. Aer. Alfredo Rocco
- 2.º Ten. Med. Aer. Marcelo Pio da Silva
- Asp. Of. Med. Aer. Olavo da Notta Cardoso.

Papel Pega-Mosca

Publicado Para Interesse dos Alunos, Instrutores e Auxiliares da Escola Técnica de Aviação, São Paulo, Brasil.

JAMES BLAKELEY — Diretor

EDWIN P. STAHL — Diretor Interino.

CORPO DE REDATORES — Temporário

- Donald F. Peck Redator
- Lucy Bloem Redatora Assist.
- Ten. Ariovaldo Villela Redator Assist.

REDATORES ASSOCIADOS

- Arman Williams ARTISTA ASSOCIADO
- Will H. Clews ARTISTA ASSOCIADO
- Robert E. Hoose OS AVIÕES DE COMBATE DO MUNDO
- Sandy Saunders SECÇÃO ESPORTIVA
- Jack Mata WHAT'S FAZING
- Marie Williams } CANTINHO DOS ALUNOS
- Florence Williams }
- J. Pontual } ALUNADAS
- Aziz Elias }
- Jeannette Ghedick SECÇÃO DOS ALUNOS